

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради

Заклад вищої освіти	Національний технічний університет "Дніпровська політехніка"
Освітня програма	29279 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради

21.11.2025 р.

Справа № 1614/АС-25

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Романенко Олена Віталіївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

відсутні,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Національний технічний університет "Дніпровська політехніка"
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	29279
Назва ОП	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 13, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Аналіз

У цьому розділі ГЕР надає оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Аналізу» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності за критерієм, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 1.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ОПП побудована на основі галузевого Стандарту вищої освіти. Зокрема, у програмі представлено й реалізовано всі ПРН, визначені Стандартом ВО. Розробники ОПП врахували всі загальні та фахові компетентності, доповнивши і змінивши певні позиції. Крім передбачених стандартом ПРН і СК, також включено СК9 «Розуміння ролі перекладацької діяльності як ключового аспекту в інформаційному обміні в сучасному суспільстві» та спеціальний результат навчання СР1 «Вміти адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері», який корелює із зазначеним СК9. ГЕР звертає увагу на відсутність в ОП та відповідній матриці інтегральної компетентності. З огляду на те, що стандарт ВО передбачає наявність і розрізнення окремих психолого-педагогічних та методичних ОК, ЕГ умотивовано пропонує під час оновлення ОП 2026 р. (спеціальності В11 Філологія) передбачити наявність окремого нормативного ОК, який би відповідав за психолого-педагогічну складову підготовки майбутнього викладача ЗВО.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Професійний стандарт у галузі відсутній, однак в ОПП частково враховано Національний класифікатор України та професійний стандарт «Викладачі закладів вищої освіти» (наказ МОН № 610 від 23.03.2021 р., <https://numl.org/1gJ1>). Аналіз особливостей фактичного застосування в ОПП згаданих документів спонукає рекомендувати привести структуру та зміст ОПП і її профіль у повну відповідність до рекомендацій чинних галузевого і професійного стандартів, зокрема в аспекті забезпечення набуття компетентностей для присвоєння професійної кваліфікації викладача ЗВО. Доцільно також додати чіткий опис процедури присвоєння професійних кваліфікацій згідно з вимогами чинного «Порядку присвоєння професійних кваліфікацій закладами вищої освіти в разі відсутності професійного стандарту».

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 1.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ОП відповідає установчим документам ЗВО, стратегії та місії НТУ «Дніпровська політехніка». Зокрема, мета ОП дослівно корелює з місією університету (академічна доброчесність, загальнолюдські цінності, національна ідентичність, креативний розвиток). Стратегічний

план розвитку ЗВО наголошує на високій якості освіти, передачі знань студентам і підготовці фахівців інноваційного типу, що узгоджується з підготовкою магістрів філології, здатних розв'язувати складні професійні завдання. Стратегічні напрями НТУ «Дніпровська політехніка» передбачають поєднання освіти, науки та інновацій і інтеграцію до міжнародного простору і це, відповідно, корелює із заявленою в меті ОП здатністю випускників забезпечувати ефективну комунікацію, створювати й редагувати тексти, надавати мовні послуги.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Звіт ЕГ верифіковано.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 1.5 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Факти, наведені у звіті ЕГ, засвідчують достатній моніторинг вітчизняних та зарубіжних практик та залучення їх до реалізації ОПП. Результати навчання враховують тенденції розвитку спеціальності і ринку праці, а також регіональний контекст. ОП забезпечує фундаментальну фахову підготовку, що формує здатність здобувачів орієнтуватися в базових поняттях і концепціях сучасної філології загалом і перекладознавства зокрема. Це виявляється насамперед у постійному оновленні змісту ОК, списків рекомендованої літератури, пропозиціях опрацьовувати публікації викладачів тощо. Співпраця з українськими і зарубіжними ЗВО, участь у проєкті Erasmus, активна наукова діяльність, участь в українських і зарубіжних конференціях, а також академічна мобільність стали підґрунтям для оновлення РПНД. Багато НПП поєднують практичну діяльність і викладання.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Обсяг ОП становить 90 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам Стандарту для освітніх програм другого (магістерського) рівня. 66 кредитів припадає на обов'язкові освітні компоненти, 24 кредити – на вибіркові (26,7 % від загальної кількості) (<https://numl.org/1gIX>). Програма охоплює визначені стандартом ВО загальні й спеціальні компетентності та програмні результати навчання, а також додаткові СК9 і СР1, які стосуються вміння адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері. Нормативні освітні компоненти спрямовані на опанування передбачених стандартом ЗК, СК та досягнення відповідних ПРН. Вибір ОК для 2 і 3 семестру здійснюється у 1-му семестрі: здобувач може обрати одну ВК із циклу, зорієнтованого на розвиток soft skills, і чотири фахові ВК. Обсяг ОПП та окремих ОК (у кредитах ЄКТС) відповідає вимогам чинного законодавства.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.2. достовірними, аргументацію – достатньою. ОПП містить усі необхідні структурні елементи: профіль ОП, перелік компонентів, структурно-логічну схему, форму атестації, матриці відповідності програмних компетентностей, ПРН компонентам ОПП. Відповідно до ОП 2024 року цикл загальної підготовки містить ОК, що забезпечує дослідницьку складову («Методологія та організація лінгвістичних, перекладознавчих та літературознавчих досліджень»), а фаховий блок формує комунікативну, літературознавчу, методичну та перекладацьку компетентності: «Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)», «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)», «Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі», «Методика викладання перекладу у вищій школі», «Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя». Окремий ОК С1 «Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі» додатково спрямований на формування СК9. Практична складова представлена виробничою (перекладацькою та асистентською) і передатестаційною практиками. ОП завершується підсумковою атестацією (виконанням та захистом кваліфікаційної роботи). З огляду на змістовий акцент у більшості тематичних блоків ОК на володінні іноземними мовами, ГЕР

підтримує пропозицію включити в ОП окремий нормативний ОК, який би прямо забезпечував досягнення ПРН 2 у частині володіння академічною та професійною українською мовою та виступав би пререквізитом до ОК КР Виконання кваліфікаційної роботи. Попри відсутність у структурно-логічній схемі позначок, які б демонстрували та візуалізували взаємозв'язок ОК, зокрема між НД, практиками та атестацією, ЕГ все ж констатує, що ОП забезпечує логічну послідовність опанування ОК, радячи доповнити схему позначками стосовно міжпредметних зв'язків..

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Зміст ОП зорієнтований на предметну галузь спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями), зокрема, простежуємо кореляцію освітніх компонентів з визначеними в Стандарті вищої освіти (наказ МОН України №871 від 20.06.2019 р.) об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології. Загалом освітні компоненти ОП забезпечують набуття здобувачами здатності навчання й дослідження мов і літератур, ознайомлення із системою базових лінгвістичних і літературознавчих категорій, теорій і концепцій, опанування методичних компетентностей викладача іноземних мов. Матриці відповідності демонструють узгодженість між цілями, ПРН і ОК. Комунікативна та перекладацька підготовка представлена блоком нормативних ОК: Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5. Літературознавча складова представлена Ф6. Методологічний і науково-дослідний компонент представлено З1 та КР. Інформаційно-культурна компетентність перекладача досягається С1. Спрямовання магістерських досліджень відповідає предметній області спеціальності, адже роботи виконуються у галузях теорії і практики перекладу спеціальних текстів, термінознавства й перекладу термінології, лінгвопрагматики та аналізу дискурсу, рекламної комунікації й перекладу маркетингових матеріалів, перекладу неологізмів, сленгу, ідіом і фразеологізмів, літературного перекладу і лінгвопоетики, аудіовізуального перекладу, перекладу публічних промов і політичної комунікації, методики навчання іноземних мов і перекладу, комунікативної стилістики тощо.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Звіт ЕГ верифіковано.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.5 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ОП та НП 2024 р. передбачають проходження виробничих перекладацької та асистентської, а також передатестаційної практик (кожна обсягом 4 кредити ЄКТС, тривалість кожної – 2 тижні) у третьому семестрі. Структура та зміст ОПП скеровані на те, щоб досягти ПРН практичної підготовки на підставі отриманих попередніх теоретичних знань і практичних навичок. ГЕР підтримує рекомендацію про доречність доповнення наявного опитування здобувачів ОП питаннями щодо рівня задоволеності якістю проходження практики і якістю бази практики як такої для отримання та подальшого аналізу зворотного зв'язку за результатами проходження практичної підготовки.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.6 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Добрий рівень виконання відзначений ЕГ і, на нашу думку, є цілком закономірним для ОПП гуманітарного спрямування. Особливий потенціал у розвитку соціальних навичок зосереджено в обов'язкових ОК «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)», «Методика викладання перекладу у вищій школі», «Виробнича практика (асистентська)», «Виробнича практика (перекладацька)» та «Передатестаційна практика», які системно тренують у здобувачів ОП академічну й професійну комунікацію, командну взаємодію, вміння проводити публічні презентації, відповідальність і автономність у прийнятті рішень.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.7 достовірними, аргументацію – переважно достатньою, умовиводи – логічними. Розрахункове навчальне навантаження здобувача вищої освіти, яке має складати протягом одного навчального року 60 кредитів ЄКТС (відповідно до Закону України «Про вищу освіту» (п. 14 ч. 1 ст. 1, п. 15 ч. 1 статті 62)), дотримано. Співвіднесення обсягу окремих компонентів ОП регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJd>). Як свідчить аналіз НП 2024 року, на рівні навчальних дисциплін частка самостійної роботи, за винятком практик і виконання кваліфікаційної роботи, становить від 0,47 до 0,73. Некритичним недоліком є відсутність опитування здобувачів щодо визначення оптимального співвідношення між обсягами часу для аудиторної та самостійної роботи в межах окремих ОК та врахування відповідних результатів.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Підготовка здобувачів за дуальною формою освіти наразі не здійснюється. На зустрічі з ЕГ роботодавці схвально відгукнулися про запровадження дуальної форми навчання на ОПП. У разі позитивного рішення необхідно буде оновити чинне «Положення про дуальну форму здобуття вищої освіти НТУ ДП (тимчасове)» від 13.02.2020 р.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 2.9 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ОП безпосередньо реалізує ЦСР 4 через підготовку висококваліфікованих викладачів ЗВО та перекладачів. Розвиток міжкультурної компетентності та етичної поведінки, що є визначені в ПРН 5 і 12 ОП, сприяє досягненню ЦСР 10 та ЦСР 16. Здобувачі ОП є активними учасниками міжнародних конференцій, зокрема як перекладачі, що корелює з ЦСР 17. Оновлення змісту ОП в частині цифрової грамотності, інклюзії та формування екологічно дружнього освітнього середовища як наслідок участі в проєкті, сприяє набуттю здобувачами компетентностей, направлених на досягнення ЦСР 9 і ЦСР 12 тощо.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (GER)

Рівень В

Аналіз

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 3.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Правила прийому на навчання за ОП є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень. Під час фокус-групи студенти підтвердили це. Вступники вступають на навчання за ОП згідно з «Правилами прийому до НТУ ДП», розміщеними на офіційному сайті університету (<https://numl.org/1gHZ>). Правила прийому вчасно оновлені й увідповіднені нормативній та законодавчій базі України.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 3.2 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Правила прийому переважно враховують особливості ОПП, однак ЕГ слушно рекомендує посилити в програмі фахового іспиту його практичний перекладацький складник (практичними завданнями на переклад із достатнім контекстом, термінологією тощо). Водночас GER додатково хоче зауважити, що впровадження в 2025 р. для вступу в магістратуру ЄФВВ (предметного тесту з мовознавства) зумовило мінімізацію участі ЗВО в цьому процесі, що ускладнить процес реалізації зазначеної рекомендації ЕГ. Процедура прийому відповідає нормативним документам.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 3.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. У закладі напрацьована система документів, які регламентують процедуру визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності. У звіті ЕГ описано окремі приклади реалізації таких процедур на освітній програмі, однак, крім цього, наведено й факти того, що здобувачі освіти не змогли пройти зовнішній конкурсний відбір на програму обміну з іншої спеціальності через брак необхідних компетентностей (так висловилася голова міжнародного департаменту Ради студентів). Засвідчено також певну розбіжність у чинному у ЗВО Положенні про академічну мобільність із судженнями представників студентського самоврядування, зокрема стосовно їх участі в засіданнях конкурсних комісій з відбору на програми обміну. Ці моменти свідчать про потребу 1) внесення відповідних текстувальних змін у чинний документ і 2) забезпечення фактичного дотримання відповідних норм на практиці.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 3.4 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Чинні у ЗВО правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, є чіткими, переважно зрозумілими та доступними для всіх учасників освітнього процесу. Однак спілкування ЕГ зі здобувачами освіти засвідчило потребу оновлення відповідного університетського Положення, адже воно не включає низки моментів, передбачених у нормативних документах МОНу. На освітній програмі наразі не реалізовано практику визнання результатів неформальної освіти.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (GER)

Рівень В

Аналіз

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 4.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. На ОП використовуються сучасні методи, засоби та технології навчання і викладання, які сприяють досягненню поставленої мети та ПРН, що підтверджують матриці відповідності. На час проведення експертизи на ОП за денною ф.н. здійснюється змішаний формат навчання; за заочною ф.н. – дистанційне навчання. Ознайомлення здобувачів зі змістом ОК відбувається на сайті ЗВО, на платформах Moodle та MS Teams. ЕГ було встановлено, що викладачі ОП надають перевагу інтерактивним методам викладання: роботі в малих групах, моделюванню конкретних ситуацій, мозковому штурму, фаховим дискусіям, міні-проектам, презентаціям, що було додатково підтверджено здобувачами під час зустрічі з ЕГ. Здобувачі мають можливість самостійно обирати ВК, теми кваліфікаційних робіт, бази практики за ОП тощо. Інтереси здобувачів вивчаються шляхом анкетування, до змісту якого варто включити питання щодо методів, засобів та технологій навчання і викладання з нормативних і вибірових ОК.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Звіт ЕГ верифіковано.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 4.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОПП. Формування дослідницьких умінь і навичок здобувачів відбувається в процесі вивчення ОК 31 «Методологія та організація лінгвістичних, перекладознавчих та літературознавчих досліджень». Відповідно до змісту РП, метою ОК є формування у здобувачів компетентностей щодо методології, організації та проведення наукових досліджень у галузях лінгвістики, літературознавства та перекладознавства (с. 4 РП). Передатестаційна практика містить дослідницький складник: під час її проходження здобувач ОП повинен виконати індивідуальне завдання як одну з дидактичних форм підготовки до виконання кваліфікаційної роботи. Індивідуальне завдання пов'язане з самостійним вирішенням лінгвістичних та перекладацьких проблем з урахуванням специфіки бази практики (с. 7 Методичних рекомендацій). Поєднання навчання і досліджень здійснюється також шляхом залучення здобувачів до участі у конференціях, засіданнях наукових гуртків, участі НПП і здобувачів у виконанні НДР кафедри.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 4.4 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. НПП здійснюють оновлення та удосконалення навчально-методичного забезпечення, зокрема й із використанням досвіду, отриманого під час стажування, підвищення кваліфікації чи співпраці з іншими. Детальна інформація з цього приводу наявна у звіті ЕГ. Як підтверджує аналіз змісту РП, силабусів, а також представленості ОК у Moodle (<https://numl.org/1gNA>), значний акцент у впровадженні сучасних практик зроблено на самостійній розробці НПП навчально-методичного забезпечення ОК.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Загалом GER підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 4.5 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ЗВО має значний досвід міжнародної співпраці.

Учасники освітнього процесу мають можливість навчатися, викладати, проходити стажування та здійснювати наукову діяльність у закордонних університетах-партнерах. Під час зустрічі з ЕГ директорка Науково-технічної бібліотеки ЗВО підтвердила, що здобувачі та НПП мають безоплатний доступ до БД Scopus, WoS тощо. Заклад реалізує спільні міжнародні проекти, зокрема в межах програми Erasmus+ «Re-Direction» (партнери з Німеччини, Греції, Грузії), а також уклав угоди про співпрацю з багатьма закордонними ЗВО. Участь НПП кафедри у проєкті ЄС Еразмус+ «Переосмислення вищої освіти в цифровому контексті та впровадження спільної інклюзивної та зеленої структури на основі найкращих практик та політичних рекомендацій ЄС», № 101128509 – RE-DIRECTION – ERASMUS-EDU-2023-CBHE (<https://numl.org/1gJ7>; <https://www.re-direction.org/>) дала змогу спільно з партнерами з України та Грузії створити та запровадити спільну цифрову екосистему з конкретними кроками для навчання онлайн та інструментів електронного навчання; удосконалити програми підготовки та підвищення кваліфікації викладачів; підвищити кваліфікацію НПП, які готують студентів до цифрової економіки тощо. За останні 5 років серед здобувачів ОП був лише один кейс академічної мобільності серед здобувачів: є здобувачка даної ОП, яка реалізовувала академічну мобільність в Університеті м. Лінчопінг (Швеція).

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Звіт ЕГ верифіковано.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 5.2 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Атестація здобувачів цієї передбачає захист кваліфікаційної роботи, що відповідає галузевому стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня. Процедура атестації регулюється «Положенням про організацію атестації здобувачів вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJ3>). Методичні рекомендації щодо виконання, захисту та оцінювання кваліфікаційних робіт розроблені відповідно до вимог стандарту та розміщені на сторінці кафедри перекладу (<https://numl.org/1gKt>). Тематика кваліфікаційних робіт узгоджується з предметною областю спеціальності та щороку оновлюється. Усі кваліфікаційні роботи перевіряються на наявність текстових запозичень згідно з процедурами системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університету. Слушною є рекомендація конкретизувати назву форми атестації здобувачів в ОП з огляду на її зміст, тобто замінити назву ОК КР «Виконання кваліфікаційної роботи» на «Виконання та захист кваліфікаційної роботи».

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Звіт ЕГ верифіковано. Слушною є рекомендація систематично моніторити питання чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у розрізі ОК, а не ОП загалом.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 5.4 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Постулати політики академічної доброчесності регламентовано низкою чинних у ЗВО документів. Для запобігання порушенням доброчесності застосовувалися і застосовуються технологічні інструменти ADVEGO, UNICHECK, StrikePlagiarism. На час проведення акредитаційної експертизи на ОП для перевірки кваліфікаційних робіт застосовують StrikePlagiarism (<https://numl.org/1gNG>). Кваліфікаційні роботи ОП зберігаються в електронному репозиторії університету (<https://ir.nmu.org.ua/home>). Популяризація академічної доброчесності здійснюється через освітні заходи: тренінги, воркшопи, Місяць

академічної доброчесності (<https://numl.org/1gKD>), загальне інформування учасників освітнього процесу, роз'яснювальну роботу гарантки ОП та викладачів, участь студентського самоврядування.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 6.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Наукові досягнення викладачів переважно відповідають Ліцензійним вимогам провадження освітньої діяльності: більшість мають вищу освіту чи наукові ступені, що відповідають до змісту ОК, опубліковані/подані до друку статті у наукових періодичних чи наукометричних виданнях. Частина НПП активно беруть участь у тренінгах з перекладацьких інструментів, академічній мобільності тощо. Окремі викладачі мають публікації у виданнях, що індексуються Scopus. Однак вимогу п. 37 «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», що передбачає дотичність публікацій НПП до ОК, який вони забезпечують, не завжди дотримано. Зокрема, як аргументовано пише ЕГ, це стосується публікацій викладача ОК С1 та ОК Ф4. На резервній зустрічі гарантка ОП обґрунтувала частковий зв'язок публікацій цих НПП із проблемним полем ОК і погодилася із зазначеними рекомендаціями ЕГ. Виявлені невідповідності не є критичними для забезпечення ОК.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Звіт ЕГ верифіковано. Доцільною є рекомендація відповідальним особам ЗВО оновити Положення про порядок проведення конкурсного відбору НПП, урахувавши вимоги «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», Професійного стандарту викладача ЗВО та ін. чинних нормативних документів МОН України.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 6.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Наявні у звіті ЕГ висновки, аргументація та умовиводи свідчать, що роботодавці, професіонали-практики переважно ефективно залучені до обговорення та вдосконалення освітньої програми, однак є потреба системніше залучати їх до безпосереднього викладання на освітній програмі, участі в екзаменаційних комісіях тощо, що сприяло би як конкурентності, так і популяризації ОПП. Також доцільно врахувати пропозицію здобувачів ОП залучати носіїв англійської мови до проведення аудиторних занять.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 6.4 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Підвищення кваліфікації НПП ОП здійснюється як через внутрішні програми у НТУ ДП (їх пропонує Центр професійного розвитку, менторства та тьюторства), так і в інших українських і зарубіжних ЗВО. Важливо, що у ЗВО наявна багатогранна дієва система нематеріальних і матеріальних засобів стимулювання наукової і творчої активності працівників, добрий рівень якої підтверджує звіт ЕГ. Рейтингування є однією з процедур моніторингу рівня професіоналізму НПП, проводиться щорічно і публікується на сторінці Вченої ради факультету (<https://etf.nmu.org.ua/ua/FVRada/>; <https://numl.org/1gJT>). ГЕР вважає, що ЕГ цілком слушно звертає увагу на певні розбіжності в чинному в ЗВО «Положенні про підвищення кваліфікації НПП» з вимогами «Порядку підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників» (затвердженому постановою КМУ), зокрема в питанні такої форми підвищення кваліфікації, як участь у конференціях. Відтак закономірною є рекомендація забезпечити проходження підвищення кваліфікації викладача, відповідального за забезпечення ОК Ф6 за ОП 2024 року, обсягом не менше 5 кредитів ЕКТС, з урахуванням проблематики дисципліни.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 7.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Відомості СО та звіт ЕГ переконують, що матеріально-технічна база ЗВО та навчально-методичне забезпечення ОПП в основному дозволяють досягнути цілей, завдань та ПРН за цією програмою. Аудиторії обладнані належним чином для проведення лекцій; практична складова реалізується у спеціалізованому комп'ютерному класі. У ЗВО створена вся необхідна соціальна інфраструктура. Широкий спектр послуг для здобувачів та НПП університету надає Наукова бібліотека. Для провадження освітнього процесу на належному рівні у ЗВО функціонує система дистанційного навчання (Moodle). У відповідь на рекомендації стейкхолдерів, надані в 2020 році щодо розвитку цифрових компетентностей, зокрема інноваційних технологій перекладу, ОП стала академічним партнером RWS Campus Partner Program, яка надає доступ до ПЗ Trados Team, що застосовується для викладання ОК Ф1. На запит ЕГ гарантка ОП надала лист-підтвердження від виробника ПЗ, а під час огляду матеріально-технічної бази було продемонстровано комп'ютерний клас, де здобувачі можуть працювати з програмним забезпеченням, а також хмарну версію Trados, якою здобувачі й НПП, що мають академічні ліцензії, можуть користуватися як із власних ноутбуків, так і в лабораторіях ЗВО. Із приводу можливостей формування компетентностей майбутнього перекладача в цифровому середовищі ЕГ відзначає не достатній рівень технічного забезпечення роботи з термінологічними і корпусними лінгвістичними базами.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 7.2 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ЕГ зазначає, що учасники освітнього процесу мають можливість безоплатно використовувати матеріально-технічну базу та інформаційні ресурси ЗВО: бібліотечні джерела, інфраструктуру для навчання чи наукової діяльності. Ректор ЗВО О. Азюковський на зустрічі з ЕГ підкреслив сервісоорієнтованість ЗВО, яка реалізується, зокрема, через запровадження централізованої автентифікації, що надає можливість єдиного входу до всіх цифрових ресурсів університету, а також через забезпечення здобувачів записами занять для ефективного асинхронного навчання в централізованій системі.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 7.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Відомості СО та звіт ЕГ засвідчують, що адміністрація ЗВО створила для учасників освітнього процесу безпечне освітнє середовище та приділяє чималу увагу безпековій стороні. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі запевнили, що задоволені наявним освітнім середовищем.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Звіт ЕГ верифіковано.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 7.5 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ЗВО веде роботу щодо забезпечення безбар'єрності та реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами. Враховуючи прифронтовий статус міста, бюджети наразі спрямовуються переважно на підтримувальні ініціативи (зокрема щодо ментального здоров'я здобувачів). При цьому університет бере участь у міському проєкті з безбар'єрності (<https://numl.org/1gMA>), завдяки чому зовнішня територія кампусу ЗВО вже адаптована для осіб з особливими потребами. Водночас ЕГ зауважує, що вхід до укриттів, продемонстрований під час огляду, наразі не можна вважати повністю доступним для осіб із обмеженою мобільністю (наявні невисокі сходи, відсутні пандуси).

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, уважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 7.6 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Антикорупційні політики та процедури реагування та усунення конфліктних ситуацій врегульовані нормативними документами ЗВО. На зустрічі з ЕГ уповноважений з антикорупційної діяльності А. Виприцький підтвердив, що останнім часом для здобувачів було проведено тренінги на теми «Сучасний стан та запобігання корупції в Україні», «Критерії оцінки заходів протидії

корупції». ЕГ зазначає: під час онлайн-зустрічей здобувачі освіти повідомили, що ознайомлені з правилами та процедурами, знають інституції, які відповідають у ЗВО за це питання.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ЕГ констатує, що процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми прописані в нормативних документах ЗВО і в основному дотримуються.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.2 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. ЕГ наводить у звіті факти щодо того, як здобувачі залучені до процесу періодичного перегляду ОПП і як враховується їхня думка.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.3 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. У звіті ЕГ читаємо, що працевластувачі долучаються до процесів періодичного перегляду ОПП і процедур забезпечення її якості як партнери через різні форми співпраці (рецензування ОПП, обговорення тощо). З метою оцінки якості підготовки здобувачів освіти в межах ОПП регулярно проводиться опитування роботодавців (<https://surl.li/bpfuqe>). ГЕР погоджується з ЕГ, що «вплив роботодавців на зміст ОП доцільно інтенсифікувати, зокрема шляхом урахування потреб галузі не лише через вибіркові дисципліни, а й через оновлення та адаптацію існуючих обов'язкових компонент (наприклад, Ф4 та С1) – із включенням тем, пов'язаних із розробленням і вдосконаленням термінологічних баз або підготовкою фахівців для роботи з постредагуванням машинного перекладу».

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.4 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Практика збирання, аналізу та врахування кар'єрних шляхів випускників здійснюється через ГО «Асоціація випускників Національного гірничого університету» (<https://numl.org/1gJU>). ЕГ у звіті констатує: «Професійна траєкторія значної частини випускників відповідає запланованій в ОП: значна частина працює у перекладацькій галузі – як перекладачі, менеджери перекладацьких проєктів, редактори, локалізатори тощо, або ж у сферах, пов'язаних із використанням іноземних мов (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/alumni.php>). Водночас слід зазначити, що на питання ЕГ про безпосередню участь випускників у розробленні чи оновленні ОП присутні на зустрічі випускники (зокрема О. Арах) посилалися переважно на свій студентський досвід залучення до таких процесів».

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.5 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. До моніторингу забезпечення якості освітньої діяльності залучаються внутрішні та зовнішні стейкхолдери. У ЗВО здійснюються комплексні заходи під час розробки, а відтак реалізації освітніх програм. Внутрішня система забезпечення якості динамічно реагує на виявлені недоліки та поступово усуває їх у процесі реалізації ОП. Моніторинг задоволеності здобувачів освітнім середовищем аналізованої ОПП свідчить про достатній рівень організації освітнього процесу.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.6 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. За результатами акредитації 2020 року ЕК та ГЕР надали рекомендації щодо: збільшення кількості освітніх компонент літературознавчого спрямування; активнішого залучення здобувачів до науково-дослідної діяльності та участі у програмах міжнародної академічної мобільності; запровадження обов'язкової перевірки всіх магістерських робіт на наявність плагіату; систематичного проведення опитувань здобувачів щодо кожної освітньої компоненти; забезпечення надання зворотного зв'язку студентам через інформування про заходи, вжиті за результатами анкетувань. Розробники ОП переважно врахували ці пропозиції. Як свідчить звіт ЕГ, не цілком зреалізована рекомендація щодо проведення опитувань здобувачів відносно кожної освітньої компоненти. Зокрема, «на час початку експертизи на сторінці кафедри була закрита анкета «Опитування щодо освітніх компонентів за ОПП другого (магістерського) рівня» (<https://numl.org/1gJj>), та відсутні результати таких опитувань».

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Загалом ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 8.7 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. У ЗВО формується культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої діяльності за цією ОПП. Відбувається активне залучення адміністрації, гаранта, робочої групи, кафедр, НПП, здобувачів, стейкхолдерів на всіх етапах функціонування ОП - від розробки до моніторингу та оновлення. Університет упровадив систему управління якістю (<https://numl.org/1gK4>), що регулює діяльність усіх працівників, дотичних до освітнього та науково-дослідного процесів. Здобувачі освіти активно долучаються до формування культури якості через участь у щорічному конкурсі «Здобувач – основа якості освіти» (<https://numl.org/1gK7>), який заохочує їх до відповідального ставлення до результатів навчання та спільного створення якісного освітнього середовища.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 9.1 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Учасники освітнього процесу мають доступ на офіційному сайті ЗВО до нормативних документів, які врегульовують освітній процес. Наведені у звітних документах лінки працюють.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

ГЕР підтримує думку експертів, вважаючи висновки ЕГ щодо виконання вимог підкритерію 9.2 достовірними, аргументацію – достатньою, умовиводи – логічними. Зокрема, на сайті оприлюднено проєкт ОП 2024 року (<https://old.nmu.org.ua/ua/study/eduprogdisc.php>), файл із рецензіями на ОП (<https://numl.org/1gLg>), емейл гарантки та кінцевий термін завершення обговорення. Інша інформація щодо пропозицій стейкхолдерів із врахуванням/неврахуванням їхніх думок на сторінці обговорення проєктів ОП відсутня.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

ГЕР поділяє висновки й умовиводи ЕГ стосовно рівня виконання вимог підкритерію 9.3. Для громадськості доступні ОПП, навчальні плани, РП, силабуси вибіркових освітніх компонентів тощо.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Аналіз

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувавати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проектування освітньої програми

1. Рекомендуємо включити інтегральну компетентність до переліку обов'язкових та відобразити її у відповідній матриці. 2. Рекомендуємо привести структуру та зміст ОПП і її профілю у повну відповідність до рекомендацій чинних галузевого і професійного стандартів, зокрема в аспекті забезпечення набуття компетентностей для присвоєння професійної кваліфікації викладача ЗВО. 3. Робочій групі ОП додати до ОП 2026 р. чіткий опис процедури присвоєння професійних кваліфікацій у відповідності до вимог чинного «Порядку присвоєння професійних кваліфікацій закладами вищої освіти в разі відсутності професійного стандарту». 4. Рекомендуємо уточнити додатковий ПРН СР1 через формулювання, де було б зазначено про набуття вміння швидко здійснювати пошук, відбір і синтез великих масивів даних із збереженням якості, з огляду на вимоги галузі та регіонального ринку, відповідно врахувавши це у змісті нормативних ОК.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

1. Рекомендуємо доопрацювати структурно-логічну схему ОПП для демонстрації логічних взаємозв'язків між ОК. 2. Рекомендуємо включити в нормативну частину ОП окремий ОК, який би прямо забезпечував досягнення ПРН 2 у частині володіння академічною та професійною українською мовою та виступав пререквізитом до ОК КР «Виконання кваліфікаційної роботи». 3. Рекомендуємо вдосконалити анкету «Опитування щодо освітніх компонентів за ОПП», доповнивши її питаннями про вибіркові освітні компоненти; види, зміст практичної підготовки, бази практик; оптимальність обсягу самостійної роботи в межах кожної нормативної та вибіркової ОК.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

1. Рекомендуємо розглянути можливість посилення практичного перекладацького складника у програмі вступного фахового іспиту чи співбесіди (практичними завданнями на переклад із достатнім контекстом, термінологією тощо), принаймні для тих здобувачів освіти, які мають право не складати ЄФВВ. 2. Рекомендуємо інтенсифікувати процеси залучення здобувачів до програм академічної мобільності, неформальної та/або інформальної освіти. 3. Рекомендуємо відповідальним особам ЗВО оновити Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність, а також Положення / Порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

1. Рекомендуємо включити в наявне опитування здобувачів питання щодо методів, засобів та технологій навчання і викладання з нормативних і вибірових ОК. 2. Рекомендуємо відділу міжнародної академічної мобільності Центру міжнародної співпраці визначити варіанти організації академічної (зокрема й віртуальної) мобільності для здобувачів цієї ОП.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

1. Рекомендуємо систематично моніторити питання чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у розрізі ОК, а не ОП загалом. 2. Рекомендуємо увідповіднити назву форми атестації її змістові, оскільки передбачається не лише виконання кваліфікаційної роботи, але і її захист здобувачем освіти.

Критерій 6. Людські ресурси

1. Рекомендуємо окремим НПП активізувати публікаційну діяльність з метою повного забезпечення відповідності Ліцензійним вимогам (щонайменше 5 публікацій за змістом освітнього компонента, який НПП забезпечує, у фахових виданнях України або збірниках, індексованих Scopus або WoS). 2. Рекомендуємо відповідальним особам ЗВО оновити Положення про порядок проведення конкурсного відбору НПП, урахувавши вимоги «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», Професійного стандарту викладача ЗВО та ін. чинних нормативних документів МОН України. 3. Рекомендуємо активніше залучати до проведення навчальних занять на ОП фахівців у галузі перекладу, представників роботодавців та носіїв англійської мови. 4. Рекомендуємо забезпечити проходження підвищення кваліфікації викладача, відповідального за забезпечення ОК Ф6 за ОП 2024 року, обсягом не менше 5 кредитів ЄКТС, з урахуванням проблематики дисципліни.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

1. Рекомендуємо повноцінно впровадити в освітній процес перекладацькі та корпусні лінгвістичні інструменти (наприклад, MultiTerm, інтегрований в екосистему Trados, а також SketchEngine чи ін.). 2. Рекомендуємо продовжувати діяльність щодо забезпечення безперешкодного доступу до укріплів для осіб із обмеженою мобільністю.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

1. Рекомендуємо активніше залучати роботодавців та випускників до перегляду освітньої програми, забезпечивши системне врахування їхніх пропозицій. 2. Рекомендуємо запровадити систематичний механізм опитувань здобувачів щодо якості викладання кожної освітньої компоненти, передбачивши аналіз, оприлюднення узагальнених результатів і використання їх для оновлення змісту ОПП.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо продовжувати роботу із систематичного висвітлення інформації на офіційному сайті університету, зокрема щодо результатів обговорення проекту ОПП (із вказівкою на рівень врахування пропозицій конкретних стейкхолдерів) тощо.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ГЕР 03 ID 29279.xlsx	HxDA99PtOoskbVgwYSlktyxVoRFFuu/Ke4/61+1z+1 w=

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА